

*J. C. Pilling Esq.
with the author's compliments*

— THE —
CATAWBA LANGUAGE,

BY

A. F. CHAMBERLAIN, B.A.,

Fellow in Modern Languages in University College, Toronto.

TORONTO: IMRIE & GRAHAM, PRINTERS, JANUARY, 1888.

THE AFFINITIES OF THE CATAWBA LANGUAGE.

The watlike tribe of the Catawbias dwelt in South Carolina in the vicinity of the Woccons and Tuscaroras, inhabiting the district to the south of these. As Gallatin has recorded, their language is allied to that of the Woccons. The object of this paper is to show that the Catawba tongue is a branch of the Siouan stock of languages. Dealing simply with the linguistic evidence I shall not refer to resemblances in customs, manners, myths, etc., which might be remarked.

CATAWBA-SIOUAN VOCABULARY.

ENGLISH.	CATAWBA.	SIOUAN.	ENGLISH.	CATAWBA.	SIOUAN.
Alive	yewaraca	hiwakatsa, H.	Mountain ..	sookterro	tsuke, T.
Arm	eeksuh	histo, T.; isto, D	Neck	edut	dots, D.
Arrow	wah	mah, O.; ma, Om			(ohsiha, T.
Bark	yunnup-pis	yohink, T.	Night	(weechawa ..	hangyetu.
		(johnohah, Om.		(yaatoha, W...	hangwai, O.
Bear	nomeh	monti, T.			hondai, On.
		monjai, T.			(apa, H
		yaop, T.; tsawa,	Nose	cepeesooch	pa, Om.
		D.; suabi, Os.;			pau, Os.
Beaver	chaupi	chapa, Y.;			(paso, O. Y
		chawpah, D.	Pigeon	ceetooseweeyac-	wakivedang, D
				huu	wayotkai, T.
Blood	est	idi, H.	Rain	yawowa, W...	hawowa, T.
Body	eelagoo	eeio, O.; iqo, H.			(ishishee, T.
How	eecheka	itazipa, D.	Red	sike-chuh	shuga, Os.
Boy	eechahum	hokcidan, D.			shujai, O.
Bread	(ikoostau ..)	(wagesaktwai, T.			(shay, V. D.
	(ikettau, W.)	aguvapi, D			
Daughter	eeewah	heenukalah, W	River	eesauh	azi, H
		eeoogai, O.	See	kawweda	wang, D.
Deer	weedaboyah ..	tsouki, T.;	Shoes	weekeessoo, W	waukootsaay, W.
		(sunks, D.;			(mahagh, Os.
		shonga, Os.	Sky	wahpeeh	(makpeeah, D.
Dog	tauntsa	shonka, Y.; sho-	Sleep	hemoda	hami, H.
		nseit, A.; shoh-			(wageni, T.
		nkeehah, W.	Snake	(yah	wang, D.
		naog, T.		(yauhahank, W	(mahpai, H.
Ear	doxu	noghe, D.	Snow	wauh	nah, Om.
		annai, T.			wah, Y.
		monceka, Om.			wahhah, W.
Earth	munno	mongka, Y.	Star	(wahpeeknu...	weechahpee, Y
		monaka, Os.		(wattipumun-	peekahhai, O.
		mahna, W.		taker, W.....	
		witka, D.	Stone	eecee	(eeech, Om.
Egg	watkeno	waituh, Om.		(eeenee, W.	
		weeckakah, D.	That	heya	hey, D.
		eghtaguh, Os.	This	aya	dey, D.
Eye	heetoh	(ishita, D. O. Y	Thou	yahyh	(ya, ye, T. D.
Face	beemoh	injai, O.			deca, Os.
		(shake, D.	Tobacco	opah	(toe, D.
Fingers	eekseeeah	shaga, Os.			(oupai, H.
Finger-nails ..	eeksapas	ichpoo, H.	To-day	yahpassa	angpetu, T. (day)
Fire	epee	(peti, T.; peta	Toes	epuhyetah	see-pangh, Os.
		D.; paita, O. Y.			(hi, T.; hi, D.H.
		(wihoi, T.	Tooth	hecaup	hee, O. Y.
		hoghang, D.			eees, Om.
Fish	(yee	ho, O.; haugh,	Turkey	watkunterro ..	waikunkjai.
	(yacunne W...	Os.; hohung, Y.			(ukayik, T.
		ite, D.	Ugly	ehechowehara.	(oyukshishia, Y
Forehead	eetaup	eetaithoo, Y.			mani, D.
		wakatik, T.	Walk	eewahna	moni, Q.
Girl	yawachahuh ..	magha, D.			nanni, W.
Goose	ahha	(wasu, D.	White	saukchah	(skah W.D.Q.Os
		massee, Om.			(ska, Os.; Om.
Hail	wauhsah	(katongue, T.	Who	tonaena	(tuwe D.
		hing, D.			kotoha, Q.
Hair	(iskousa	haki, T.; tsaki,	Wife	(yakezuh	(eeechaweenoo,
	(tomme, W...	H.; shagah-		(vacunau, W...	(W.
		augh, Os.	Winter	weeyah	(wanayetu, D.
Hand	eeksapeeah	aye, D.; aar, Os.			(woa, Y.
		(isku	Woman	ceyauh	wao, Om.
He	ouwah	(pasui, T.; pa, D			jan, Om.
Head	(pappe, W...	atu, O; pah, Om	Wood	yonne, W.....	yon, Q.
		(meerohh-e, H.			zibah, W.
Ice	mohah	nookah, Om.	Yellow ..	seekaweehuh...	zehah, Os.
		nohai, O.			(zee, O. Om. O. Y
Indian	(yayeh	waiyuwa, T.			sto, T.
	(yauhhe, W...	(man.)	Yesterday ..	soda	(nopa, H. Y.
Kill	eekwee	kite, T.; kte, D.	2	(napeera	pomba, T, Os.
		(wapa, D.		(numperre, W	noopa, H.
Leaf	eenpah	abai, Om.			nani, T.
		(wakkhpey, D.		(namunda	yamni, D.
Light	heakuh	ohago, Y.	5	(naumes, W...	nami, H.
Lightning	niankhiunkuh.	wahkunchahah,	8	webtau, W.....	zaptang, D.
		W. (thunder.)			(nop ippe, H.
Maize	koos, cose, W.	wachoa, W.		nupsau, W.....	(nopari, H.
Man	yabrecha	waiwaq, T.			(natsin-wang-
		eeek, H.		wunchah	ka, D.
Mother	yaxu	nueco, Y.		peeluna	putskani, T.



(In the above vocabulary the capital letters following the words denote the various languages, viz.: W., Woccon; W., Winnebago; T., Tutelo; H., Hidatsa; D., Dakota; Y., Yan-
ton; Q., Quappa; O., Otto; Om., Omaha; and Os., Osage.)

Owing to the lack of an extensive Woccon vocabulary, few comparisons with that language appear, but these are sufficient to prove the connection of this language also with the Siouan stock.

I also insert a short list of words to show the coincidences between the Catawba and the Muskojee, and the languages more or less related to it. The Catawba *yummaus*, "buffalo," is the Cherokee *yahwahsan*; Chicasaw, *yennush*; Choctaw, *humush*; Muskojee, *yahniossa*. The Woccon word for "dog," *tauhhe*, corresponds to the Utehee word for "wolf," *tuhhauh*, seeming to confirm the opinion of Lawson that the Indian dogs were domesticated wolves. In the Siouan group, also, the words for "wolf" and "dog" are from one root, to which the Catawba *yantseesoree* (wolf), and *tauntsa* (dog) seem to belong.

CATAWBA AND CHOCTAW-MUSKOGEE.

ENGLISH.	CATAWBA.	MUSKOGEE, ETC.	ENGLISH.	CATAWBA.	MUSKOGEE, ETC.
Arm	eeksuh	ish, N.	Maize	koos	ceasnek, A.
Arrow	wah	bah, C.		cose, W	tohasi, K.
Blood	eet	itsh, N.	Mother	yaxu	tohasie, A.
Bow	eecheeka	itchukkatooxy, M.			etsi, Che.; ichs-
		haelso-jamke,	Mouth	esomo	kie, M.
Boy	eechahuh	cht.	Nose	eepeesoo	heche, N.
		atsatsa, Che.			ibichulo, Cho.
Bread	{koostauh, }	katu, Che.	Old	sebateh.	ibechella, Chi.
	{ikettau, W. }				suppokne, Cho.
Day	waukhaway, W.	wacheta, Cht.	Rain	ooksooreh	sipookna, Chi.
Dog	tauhhe, W.	tuhhauh, U (wolf)			agaskah, Che.
		hohsibbsh, Cho			oski, M.
Ear	doxu	hoksebit, Chi.	Red	yauta	ichati, Cr.
		huchko, M.			chahiti, M.
Fire	yau	wah, N.			hattehno, C.
Fish	yacunne, W.	iaggakann, A.	River	eesauh	hatchi, M.
		kann, K.	Sky	wahpeeh	abbah, Chi.
Good	koonera	kanoasu, Al.	This	aya	heah, Che.
	{sook, }	chuka, Cho.	Thou	yayah	nehe, Che.
House	{ouko, W.}	chookgaw, M.	Tongue	heesoomosh	issunlush, Cho.
		yokay, C.			issoomlush, Chi
Kill	eekwes	yoeick, A.	Tooth	heeaup	hi, Cht.
		hehkut, C.	Valley	uhwah	okfa, Cho.
Lake	haukhe	haiyip, Cho.	Water	eyau, W.	wyvah, wewau, M
		hiyaguy, M.	Wolf	tauhhe (dog) W	tuhhauh, U.
Light	heakuh	egah, Che.	Woman	eeayah	ageyung, Che.
			Yes	imba	hingгах, M.

(Che., Cherokee; Chi, Chicasaw; Cho, Choctaw; Cht., Chetimacha; C., Caddo; M., Muskojee; U., Uchee; N. Natchez; A., Adalze; Al., Alibamu; Cr., Creek; K., Koassati; W., Woccon.)

The conclusion arrived at is that the Catawba is a branch of the Siouan family and has certain points of affinity with the Choctaw-Muskogee, and with some of the other and unclassified languages of the S. E. portion of the United States.

SPM
751
.C4
1888

CATAWBA-(1)